**7ο ΜΑΘΗΜΑ: ΠΩΣ ΟΙ ΛΕΞΕΙΣ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΕΙΚΟΝΕΣ;**

**Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΣΕ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ  
 ΜΕΡΟΣ 2 – ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ, ΔΙΑΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ**

**ΔΙΑΣΗΜΕΙΩΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΠΑΡΩΔΙΕΣ**

- Το Άγαλμα της Ελευθερίας με σπαθί αντί για πυρσό στην «Αμερική» του Φραντς Κάφκα. Η «αποδοχή της διαφορετικότητας» από τον Ζορζ Περέκ στο «Έλις Άιλαντ» και οι μεταμορφώσεις των εικόνων, εσκεμμένες, ακούσιες και δυσερμήνευτες. Το Άγαλμα της Ελευθερίας σε κόμικς και γελοιογραφίες ως σύμβολο που αλλάζει χρήσεις. Από τον Bizarro κόσμο του Bizarro Superman μέχρι το γκρεμισμένο άγαλμα στον Πλανήτη των Πιθήκων και τον Λούκυ Λουκ που βοηθά στην κατασκευή του. Ο George Bush του Alex Ross ως βρυκόλακας και η Μίνι Μάους του Δημήτρη Αληθεινού ως Δίδυμος Πύργος την 11η Σεπτεμβρίου.

- Ο «Ξένος» του Αλμπέρ Καμύ και η προσαρμογή του σε κόμικς από τον Jacques Ferrandez. Ο «Πρώτος Άνθρωπος» και η δυσκολία της προσαρμογής ιδιαίτερα σε ένα ημιτελές και ανολοκλήρωτο έργο. Ο Ξένος του Robert Sikoryak ως υβριδική παρωδία με πρωταγωνιστή έναν κενό συναισθημάτων Σούπερμαν. Η απεικόνιση της δολοφονίας του Άραβα. Ο Ξένος του Henrik Lange και η διαδικασία της περικοπής ως τα απολύτως «απαραίτητα».

- Το «Masterpiece» του Robert Sikoryak και οι διασκευές από κλασικά έργα όπως τα «Ανεμοδαρμένα Ύψη» της Μπροντέ, το «Άλικο Γράμμα» του Χόθορν, το «Περιμένοντας τον Γκοντό» του Μπέκετ, το «Έγκλημα και Τιμωρία» του Ντοστογέφσκι με πρωταγωνιστή τον Μπάτμαν – Ρασκόλνικοφ, το «Πορτρέτο του Ντόριαν Γκρέη» του Ουάιλντ με τον Little Nemo.

- Οι εικονοποιήσεις της μυθολογίας Κθούλου του Χάουαρντ Φίλιπς Λάβκραφτ: πώς το μη αναπαριστώμενο μπορεί να γίνει σχέδιο; Η βιογραφία του Λάβκραφτ από τους Rodionoff και Breccia, οι παρωδίες των Oliver και Torres στον «Μικρό Λάβκραφτ» με τη μίξη κλασικών έργων (π.χ. «Ο Γέρος και η Θάλασσα», ο «Άμλετ», ο «Δον Κιχώτης», ο «Δράκουλας» κ.ά.), ο «Μικρός Κθούλου» του Γιώργου Τσούκη κ.ά.

- Ο «Μόμπυ Ντικ» του Χέρμαν Μέλβιλ και η δυσκολία της απόφασης περί του κομμένου ποδιού του Κάπταιν Άχαμπ. Ο Μόμπυ Ντικ στα «Κλασικά Εικονογραφημένα», οι παρωδίες του στο περιοδικό «MAD», στα κόμικς του Ντίσνεϋ, στο «Κάλβιν και Χομπς» του Bill Watterson, στο «Bone» του Jeff Smith, στα «Καμένα Βούρλα» του Θανάση Πετρόπουλου κ.ά.

Προτεινόμενη βιβλιογραφία:

Rose, Margaret. “Post-Modern Pastiche”, *British Journal of Aesthetics*, 31/1, Ιανουάριος 1991.

Περέκ, Ζορζ. *Έλις Άιλαντ* (μτφρ. Αχιλλέας Κυριακίδης). Αθήνα: εκδ. Ύψιλον, 2019.

Κυριακίδης, Αχιλλέας. “Η Λογοτεχνία Οδηγίες Χρήσεως” στο *Παίζουμε Λογοτεχνία; Το OuLiPo και η Σοβαρότητα του Παιχνιδιού*. Αθήνα: Ύψιλον, 2019.

Eco, Umberto. *Εμπειρίες Μετάφρασης – Λέγοντας Σχεδόν το Ίδιο* (μτφρ. Έφη Καλλιφατίδη). Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα, 2003. (σελ. 187-215, 285-300)

Dentith, Simon. *Parody.* Λονδίνο: Routledge, 2000.

Hutcheon. Linda. *A Theory of Parody, The Teachings of Twentieth-Century Art Forms.* Ουρμπάνα:University of Illinois Press, 2000.

Μπόρχες, Χόρχε Λούις. “Όταν η Μυθοπλασία Ζει μέσα στη Μυθοπλασία” από το *Δοκίμια (ΙΙ)* (μτφρ. Αχιλλέας Κυριακίδης). Αθήνα: εκδ. Πατάκη, 2013.

Γιαννοπούλου, Έφη. “Modernist and Postmodernist Fiction(s)”. Κεφάλαιο από βιβλίο στο αποθετήριο Κάλιππος, 2015.

Phiddian, Robert. “Are Parody and Deconstruction Secretly the Same Thing?” *New Literary History*, vol.28, no.4, 1997, σελ. 673-696